

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 15 mei 1996 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 30 mei 1996 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 15 mai 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 30 mai 1996 l'avis suivant :

Aanhef.

1. In fine van het eerste lid van de aanhef kan ermee worden volstaan te schrijven :

"..., inzonderheid op artikel 35, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995;".

2. Rekening houdend met de wijzigingen welke artikel 5 van het ontwerp beoogt aan te brengen in artikel 20 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984, schrijve men in het tweede lid van de aanhef :

"... en 19 december 1991, 20, § 1, gewijzigd bij de wet van 21 december 1994 en bij de koninklijke besluiten van ...".

3. In de Nederlandse tekst van het vierde lid van de aanhef moet uiteraard worden geschreven :

"Gelet op het advies, uitgebracht door ...;".

Artikel 1.

Rekening houdend met de redactie van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp dient in de Nederlandse tekst te worden geschreven :

.../...

- "1. de verstrekking 149111 - 149122 wordt geschrapt;
2. na de verstrekking 149096 - 149100 worden de volgende verstrekkingen ingevoegd : ...".

Artikel 3.

In de bepaling onder b, 1°, van artikel 3, punt 2, van het ontwerp, vervange men in de Franse tekst de term "repris" door de term "figurant".

Men redigere de tekst onder b), 2°, van artikel 3, punt 2, van het ontwerp als volgt :

- "2° de tekst onder 4° wordt geschrapt en vervangen door de tekst onder 5° dat 4° wordt".

Artikel 5.

1. In de inleidende zin van artikel 5 van het ontwerp moet worden geëxpliciteerd dat de wijzigingen worden aangebracht in artikel 20, § 1, van de betrokken bijlage.

2. In de Nederlandse tekst van de omschrijving van de verstrekking 474655 - 474666 (punt 1, b), van artikel 5 van het ontwerp) lijkt, in navolging van de Franse tekst, te moeten worden gelezen "***Medisch toezicht op bloed- of plasmatransfusie ...".

.../...

Artikel 7.

Men passe de Nederlandse tekst van artikel 7 van het ontwerp aan als volgt :

"Art. 7. In artikel 34, § 1, a), van dezelfde bijlage, gewijzigd bij ..., wordt in de omschrijving van de verstrekking 589013 - 589024, de bepaling "Voor één kransslagader" vervangen door de bepaling "Voor het geheel van de kransslagaders".

Artikel 8.

Men redigere artikel 8 van het ontwerp als volgt :

"Art. 8. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

Préambule.

1. A la fin du premier alinéa du préambule, il peut suffire d'écrire :

"... notamment l'article 35, modifié par la loi du 20 décembre 1995";

2. Compte tenu des modifications que l'article 5 du projet entend apporter à l'article 20 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984, il y a lieu d'écrire dans le deuxième alinéa du préambule :

"... et 19 décembre 1991, 20, § 1er, modifié par la loi du 21 décembre 1994 et par les arrêtés royaux des ...".

3. Dans le texte néerlandais du quatrième alinéa du préambule, il convient de tout évidence d'écrire :

"Gelet op het advies, uitgebracht door ...;".

Article 1er.

Compte tenu de la rédaction de la phrase liminaire de l'article 1er du projet, il y aurait lieu d'écrire dans le texte néerlandais :

"1. de verstrekking 149111 - 149122 wordt geschrapt;

2. na de verstrekking 149096 - 149100 worden de volgende verstrekkingen ingevoegd : ...".

.../...

Article 3.

Au b), 1°, de l'article 3, point 2, du projet, on remplacera le mot "repris" par le mot "figurant".

Il conviendrait de rédiger le texte du b), 2°, de l'article 3, point 2, du projet, comme suit :

"2° le texte du 4° est supprimé et remplacé par le texte du 5°, qui devient le 4°".

Article 5.

1. Dans la phrase liminaire de l'article 5 du projet, il y aurait lieu de préciser que les modifications sont apportées à l'article 20, § 1er, de l'annexe concernée.

2. Dans le texte néerlandais de la définition de la prestation 474655 - 474666 (point 1, b), de l'article 5 du projet), il conviendrait sans doute d'écrire, à l'instar du texte français, "***Medisch toezicht op bloed- of plasma-transfusie ...".

.../...

Article 7.

Il y aurait lieu d'adapter comme suit le texte néerlandais de l'article 7 du projet :

"Art. 7. In artikel 34, § 1, a), van dezelfde bijlage, gewijzigd bij ..., wordt in de omschrijving van de verstrekking 589013 - 589024, de bepaling "Voor één kransslagader" vervangen door de bepaling "Voor het geheel van de kransslagaders".

Article 8.

Il conviendrait de rédiger comme suit le texte néerlandais de l'article 8 du projet :

"Art. 8 Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J. DE BRABANDERE,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

J. DE BRABANDERE.